

- သံကွပ်တင်ဘဉ်ပးတင်ယါဘျါအဂုၢ်, တင်ကီတင်ခဲလၢ အအိၣ်ထီၣ်သ့ခိဖျါတင်ယါဘျါအယိ, ဒီးတင်မၤ ကွၢ်တဖၣ်အဂုၢ်တက့ၢ်.
- ဒုးသ့ၣ်ညါပုၤလၢအဟ့ၣ်န့ၤတင်အံးထွဲကွၢ်ထွဲဘဉ်ပးဒီးတင် လဲလိၣ် လၢအအိၣ်ထီၣ်လၢနတင်အိၣ်သးအပူၤတမံလၢ လၢတက့ၢ်.
- ဟံးယၢ် မ့တမ့ၢ် မၤဟးဂီၤတၢ်သ့ၣ်ဆၢဖးကတီၢ်လၢအအိၣ် တဖၣ်ဒိပုၤလၢအဟ့ၣ်န့ၤတင်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချတၢ်အံးထွဲကွၢ် ထွဲအတၢ်မၤဖီလစံၣ် အိၣ်ဝဲအသိးန့ၣ်တက့ၢ်.
- ဟ့ၣ်က့ၤ တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချတၢ်အံးထွဲကွၢ် ထွဲအပူၤလၢနတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချတၢ်အုၣ်ကီၤ တဟ့ၣ်ဝဲလၢနဂီၢ်တဖၣ်တက့ၢ်.

**နမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးသ့ၣ်ညါအါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘဉ်ပး
သးအတၢ်ဆါအဂုၢ်လၢ အု(န)ထၢၣ်နဲး(ထံ) န့ၣ်
ဝံသးစူၤန့ၣ်လီၤကွၢ်ဖဲ -**

The U.S. Department of Labor
www.dol.gov

Agency for Healthcare Research and Quality
www.ahrq.gov

American Hospital Association
www.hospitalconnect.com



တၢ်ဂ့ၢ်လၢလံၣ်ရၤလီၤအံၤအပူၤတဖၣ် တၢ်ဟံးန့ၢ်ဝဲကျဲၤ
ဘဉ်အိၣ်ဒီးအလီၢ်အိၣ်အသိး လၢတၢ်ကွဲးလၢအဘဉ်တၢ်ကတဲၣ်ကတီၢ်
အီၤလၢ -

*The U.S. President's Commission on Quality First:
Better Health Care for All Americans*

လံၣ်ရၤလီၤအံၤတၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤခိဖျါကျိၣ်စ့တၢ်ဆီၣ်ထွဲလၢတၢ်အိၣ်
ဆူၣ်အိၣ်ချဒီးပုၤဂ့ၢ်ဝဲတၢ်မၤစၢၤဝဲကျဲၤ, တၢ်သးကျဲၤပဝဲလီၤက့ၤ
လီၢ်အိၣ်လီၢ်ဆိးလၢပုၤဘဉ်ကီၤဘဉ်ခဲအဂီၢ်ဝဲဒၣ်န့ၣ်လီၤ.



Photo credit: USCRI/Albany

**တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်ဒီးမူဒါလၢအ
အိၣ်ဒီးပုၤဆူးပုၤဆါတဖၣ်
Patient's Rights and
Responsibilities
(KAREN)**



www.refugees.org
*Protecting Refugees, Serving Immigrants,
Upholding Freedom since 1911*

တၢ်အိၣ်မုၤလၢပုၤဒီးတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ

လၢတၢ်ဆဲးကျိးအဂီၢ် -
riht@uscridc.org
**U.S. Committee for Refugees
and Immigrants**
1717 Massachusetts Ave., NW
Suite 200
Washington, DC 20036
ထဲလံဖိ - 202 • 347 • 3507
Fax: 202 • 347 • 7177
www.refugees.org

နအိပ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢ -

- နကဒီးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲလၢ အပတီၢ်အိၣ်, လၢတအိၣ်ဒီး တၢ်အခူၣ်အဆၢမ့ၢ်လၢပှၤ ကလုၣ်, တၢ်စ့ၢ်တၢ်န့ၢ်, သးနံၣ်လၢ, မ့ၣ်ခွါ, တၢ်ယုထာဘၣ် ယးမုၢ်ခွါတၢ်မဲယုၣ်အိၣ်ယုၣ်, မ့တမ့ၢ်ကလုၣ်ထံးခံအယီ .
- နကဒီးန့ၢ်ဘၣ် တၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲလၢအအိၣ်စ့ၢ်ကီးဒီး တၢ် ပၣ်ကဲနတၢ်ထံၣ်ဘၣ်ယးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါအဂ့ၢ်လၢအအိၣ် ထီၣ်ဝဲဒီဖျိ နတၢ်ပၣ်သးဘၣ်ယးဒီးပှၤဂ့ၢ်တၢ်ဘၣ်ထွဲလိၣ်သး (psychosocial), နတၢ်စ့ၢ်တၢ်န့ၢ်ဘၣ်ယးနီၢ်သးဂ့ၢ်ဝီ (spiritual) ဒီးနလုၢ်လၢထူသနူ (cultural) အယီ.
- နကဒီးန့ၢ်ဘၣ် တၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲလၢအအိၣ်ဒီးတၢ်ဒိသ့ၣ် ဒိသး ဒီးတၢ်ပၣ်ကဲ .
- နကဒီးန့ၢ်ဘၣ် တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၣ်ယးဒီးပှၤတဖၣ်လၢ ကဟ့ၣ်န့ၢ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်အံး ထွဲကွၢ်ထွဲ, တၢ်ရဲၣ်ကျဲၤ ဘၣ်ယးနတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲ, ဒီး တၢ်လီၢ် တၢ်ကျဲတဖၣ်လၢနတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ တၢ်အံးထွဲကွၢ် ထွဲအဂီၢ်.
- တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်အံၤတၢ်ကဒုးသ့ၣ်ညါန့ၢ် ဒီဖျိတၢ်ဒုးန့ၢ်ပၢၢ်အကျဲလၢနန့ၢ်ပၢၢ်အံၤသ့.
- နကဒီးန့ၢ်ဘၣ်ဂီၢ်အူကသံၣ်ကသီတၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲလၢနဟ့ၣ် နတၢ်ဘၣ်သး. (နကဘၣ်ဟ့ၣ်တၢ် တဖၣ်အံၤအပှၤ)
- နကဒီးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢနကပၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ် လၢနတဘၣ်သ့ၣ်ဘၣ်သး (complaints) မ့တမ့ၢ်နတၢ် ဘၣ်ယီၣ်(concerns) ဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲလၢနဒီးန့ၢ် ဘၣ်, ဒီးမၢတၢ်မၤဘၣ်လိၣ်ကျဲၤ တၢ်သ့ၣ် တဖၣ်အံၤလၢ အဆိ အချ့.
- နကမၢတၢ်ပၣ်နကသံၣ်ကသီတၢ်ကွဲးနီၣ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တဖၣ်ဒ်အမ့ၢ် ထဲနကစၢ်ဒ်နဲအဂီၢ် (private).
- နကကွၢ်ဘၣ်ဒီးမၤန့ၢ်နကသံၣ်ကသီတၢ်ကွဲးနီၣ်တဖၣ်အလံၣ်ဒိ တီ (copy)
- နကမၢတၢ်ဘီၣ်ဘၣ်က့ၤတၢ်ကမ့ၢ်တဖၣ် (errors) , တၢ်ဂ့ၢ်လၢအတဘၣ်တတီတဖၣ် (misinformations) , မ့တမ့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တမံၤလၢလၢအဒိပညီတလီၤတၢ်လီၤဆဲး (vague) တမံၤမံၤလၢအအိၣ်လၢနကသံၣ်ကသီတၢ် ကွဲးနီၣ်အပှၤ.

- နကသံကွၢ်တၢ်ဘၣ်ယးပှၤလၢအဟ့ၣ်န့ၢ် ကသံၣ်ကသီတၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲ, ပှၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်, ဒီးတၢ်ပီးတၢ်လီၤပှၤသ့ပှၤဘၣ်တဖၣ် (technicians) အဂ့ၢ်.
- နကမၤပှၤဒုးန့ၢ်ပၢၢ်န့ၢ်ဘၣ်ယးကသံၣ်ကသီတၢ်မၤကွၢ်တဖၣ်ဒီး တၢ်ယါဘျါအံၤဒ်လဲၣ်အဂ့ၢ်ဒီဖျိကျဲလၢနန့ၢ်ပၢၢ်အံၤသ့.
- နကယုထာကသံၣ်ကသီတၢ်ယါဘျါအကျဲဖဲလဲၣ်တကလုၣ်လၢ တၢ်ကယါဘျါန့ၢ်အဂီၢ်, ဒီး
- နကမၤသကီးတၢ်လၢ တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်အံးထွဲကွၢ်ထွဲလၢ နဂီၢ်အပှၤ ပှၤဒီးတၢ်သ့ၣ်ဆူၣ်သးဝဲၤ.

ပှၤဆါအမူအဒါတဖၣ်

- ကတီၤတၢ်ဒီးပှၤလၢအဟ့ၣ်န့ၢ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်အံးထွဲကွၢ် ထွဲတက့ၢ်.
- မၤန့ၢ်ပၢၢ်အါထီၣ်နသးဘၣ်ယးနတၢ်အိၣ်အသးဒီးတၢ်ကူစါယါ ဘျါန့ၢ်လဲၣ်အဂ့ၢ်တက့ၢ်.
- ဟ့ၣ်ထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်လၢအမ့ၢ်အတီၢ်ဒီးလၢပှၤဝဲဖဲနမၤသ့တက့ၢ်.
- လူၤပိၣ်ထွဲတၢ်ယါဘျါအကျဲဒီးအိၣ်ကသံၣ်ဒ်တၢ်န့ၢ်လီၤ အသးတက့ၢ်.

